



# LE PAYS BRETON

MENSUEL D'INFORMATIONS LOCALES ET REGIONALES

PUBLIE PAR L'UNION DES SOCIÉTÉS BRETONNES DE L'ÎLE-DE-FRANCE

19, rue du Départ, PARIS (14<sup>e</sup>) — Tél. : 033-68-46 — Le directeur-gérant : Jean LE LAGADEC  
Abonnement : 1 an, 6 F ; de soutien : 12 F — C.C.P. Paris 12-199-90 (Union des Sociétés Bretonnes)

## La rentrée et nos perspectives

**L**ES vacances achevées vont que s'élaborent les plans de travail de nos amicales et du Conseil d'Administration de l'Union des Sociétés Bretonnes de l'Île-de-France.

L'année d'activité 1967-1968 s'annonce être un bon cru pour notre organisation si l'on considère son départ prometteur du fait que le calendrier d'octobre prévoit déjà la tenue de deux assemblées générales.

Deux assemblées importantes et pourtant fort différentes :

● La première à Saint-Denis — bien que n'étant qu'une assemblée traditionnelle — revêt un caractère particulier puisqu'il s'agit de la plus importante amicale de la région parisienne et de la plus ancienne de notre Union. 35 années d'activité n'ont pas entamé sa vitalité qui affirme la présence bretonne dans cette importante ville de la banlieue où résident 10 000 familles de compatriotes.

Ses œuvres sociales et d'entraide (colos et repas aux vieux, Noël aux enfants...).

Ses importants rassemblements de compatriotes que sont le Pardon annuel, les bals et réunions de quartier.

Son action culturelle par l'activité de son groupe folklorique et sa participation au centre culturel de la ville.

Ne représentons-ils pas les buts essentiels de l'Union des Sociétés Bretonnes ?

À Saint-Denis, vu l'ampleur du problème breton, l'Assemblée Générale revêt un caractère particulier : il y a toujours nécessité à rechercher des objectifs nouveaux, de grouper les adhérents en nombre toujours croissant, et d'assurer une information régulière par la diffusion de notre journal « Le Pays Breton ».

● La seconde assemblée se déroulera à Massy, dans l'Essonne, ville champignonne de 35 000 habitants où depuis quelques semaines un petit groupe de compatriotes s'est mis à la tâche pour créer l'amicale locale. Celle-ci nous paraît officiellement le 22 octobre par la réunion des familles bretonnes de la commune. Après les exemples vécus ces

Pierre POULICHOT.

(Suite page 2)

SAMEDI 21 OCTOBRE, de 21 heures à l'aube

## GRAND BAL DE NUIT

de l'œuvre des vacances en Bretagne

SALLE DES FÊTES DE LA MAIRIE DU 14<sup>e</sup>

(métro : Mouton-Duvernet ou Gaieté)

avec le concours de l'orchestre de J.-Y. POSTEL

## UNE LETTRE DU MINISTRE DES AFFAIRES SOCIALES

### LES GRANITIERS BRETONS SERONT CONSULTÉS PAR LA RATP SI LE GRANIT EST UTILISÉ POUR DÉCORER CERTAINES STATIONS DU METRO RÉGIONAL

**M. JACQUES CHIRAC**, secrétaire d'Etat aux Affaires sociales chargé des problèmes de l'emploi, vient d'adresser à l'Union des Sociétés Bretonnes de l'Île-de-France une lettre répondant à celle que notre Union lui avait adressée au mois d'août dernier quand l'on avait appris, de source sérieuse, qu'il était question d'acheter en Sardaigne du granit destiné à la décoration de la gare de la Défense du métro express régional (1).

Cette information nous avait ému à plus d'un titre et nous avons demandé au ministre d'intervenir afin que si un tel marché devait être passé il le soit avec les granitiers bretons, par exemple avec ceux du bassin du LA CLARTE-PILOUM-NACH (Côtes-du-Nord).

M. Jacques CHIRAC nous déclare qu'à la suite de notre courrier il est « immédiatement intervenu auprès des autorités compétentes, en soulignant que, sur le plan de l'emploi, il était souhaitable que ces travaux soient

(Suite page 10)



Ces vieux papas et vieilles mamans sur les marches d'accès au hall de départ de la gare MONTFARNASSE sont les premiers bénéficiaires du séjour de vacances organisé par l'Union des Sociétés Bretonnes de l'Île-de-France au V.V.F. de GUIDEL l'été dernier. Nos anciens y ont passé deux belles semaines de repos réparateur. Ils étaient accompagnés à leur départ par nos amis Jean Le Lagadec, Président de l'Union, Pierre Poulichot, Secrétaire général, Mme Marie Le Tualut et Louis Janvier, responsables de nos affaires sociales, Henri Barziller, Vice-Président de l'Union, et quelques responsables d'amicales.

(Photo : A. FLEURY)

T.V. - RADIO  
TOUT LE MENAGER  
Bretons  
de la vallée de la Marne

## LE GRAND

(GRA. 07-65)  
GARE CHAMPIGNY  
(Voir page 3)

montres réveils-pendules orfèvrerie bijouterie

et une mine d'idées pour tous vos cadeaux

MATERIEL POUR CHAUFFAGE CENTRAL  
CHAUDIÈRES RADIATEURS  
BRÛLEURS ACCELERATEURS  
CITERNES A MAZOUT

**A. LE BEVILLON** 402.09.59  
7, rue Abel-Hovelacque - PARIS-XIII<sup>e</sup>  
(La rue Abel-Hovelacque commence 62, av. des Gobelins)

pour les alliances et les cadeaux de

## VOTRE MARIAGE

assurez-vous  
une garantie de plus :  
celle du choix...

## CHABRIER

Ancien Elève de l'École d'Hôtellerie de Neuchâtel (Suisse)  
41, rue de la République - Saint-Denis

# LE 29 OCTOBRE, à 15 heures, à l'Hôtel de Ville Assemblée générale de l'Amicale des Bretons de Saint-Denis

Les membres de l'Amicale sont informés que l'assemblée générale se déroulera le DIMANCHE 29 OCTOBRE à 15 heures, dans les salons de l'Hôtel de Ville.

- 1) Lecture du procès-verbal de l'assemblée précédente.
- 2) Rapport financier.
- 3) Renouvellement du tiers sortant.
- 4) Election de la Rème.
- 5) Divers.

### Permanences ou siège des Bretons de Saint-Denis

Les permanences du dimanche ont repris au siège de l'Amicale des Bretons de Saint-Denis (au 13, rue Albert-Müller). Ces permanences se déroulent de 10 h à midi. Elles se tiennent le dimanche 15 octobre par Mme Claudine Goussier, le dimanche 22 octobre, par M. André Goussier, le 29 octobre en raison de l'Assemblée générale, assemblée générale par M. Maurice Fabert, le dimanche 12 novembre par M. Yves Lézard.

**HALL AUX LINOLIN**  
111, rue Cabanis, 111  
SAINT-DENIS  
Tél. 01.46.07.50  
Linoléum - Tapiflex  
Gerflex  
DAVIS - ROSE

# LE SAMEDI 21 OCTOBRE, de 21 heures à l'aube L'AMICALE DE LA COURNEUVE ORGANISE SON BAL D'AUTOMNE

L'Amicale des Bretons de la Courneuve organise son bal d'automne samedi 21 octobre à 21 heures à l'aube, au siège de l'Amicale, 111, rue Cabanis, 111, à Saint-Denis. Le programme de ce bal sera le suivant : 21 heures à l'aube, ouverture de la soirée par M. Maurice Fabert, président de l'Amicale, et M. Yves Lézard, secrétaire. 21 heures à l'aube, concert de M. Maurice Fabert, président de l'Amicale, et M. Yves Lézard, secrétaire. 21 heures à l'aube, concert de M. Maurice Fabert, président de l'Amicale, et M. Yves Lézard, secrétaire.

# La rentrée et nos perspectives

(Suite de la page 1)

déroulées années, nous avons la certitude que l'amicale de Saint-Denis continuera à renforcer son rôle de notre organisation.

A cette amicale nouvelle que de plus en plus de Bretons ont rejoint, nous nous sommes proposés de nous organiser de façon à représenter de la meilleure manière possible les intérêts de nos Bretons. Nous nous sommes proposés de nous organiser de façon à représenter de la meilleure manière possible les intérêts de nos Bretons.

# LES BRETONS DU BOURGET NE SONT PAS PRETS D'OUBLIER LEUR SORTIE AUX GROTTES D'ARCY-SUR-CURE

Il n'est pas trop tard pour en parler. Car nos amis du Bourget ont gardé de leur belle sortie du week-end un souvenir très agréable. Ils ont apprécié la beauté de la région, la douceur de la température, la tranquillité de la vie. Ils ont apprécié la beauté de la région, la douceur de la température, la tranquillité de la vie.

# La Vie des Amicales

## UN GRAND SUCCES DE NOS AMIS DE LA RIVE GAUCHE

A LIGNOL (Morbihan)

Si l'on dernier dimanche de l'amicale bretonne de la Rive Gauche, les membres de l'amicale de LIGNOL (Morbihan) ont eu un grand succès. Ils ont organisé un bal d'automne très réussi, qui a permis de réunir un grand nombre de Bretons de la région. Le programme de ce bal était le suivant : 21 heures à l'aube, concert de M. Maurice Fabert, président de l'Amicale, et M. Yves Lézard, secrétaire. 21 heures à l'aube, concert de M. Maurice Fabert, président de l'Amicale, et M. Yves Lézard, secrétaire.

## LES BRETONS DE MASSY vont constituer leur amicale

LES BRETONS DE MASSY (Eure-et-Loire)

Les Bretons de Massy (Eure-et-Loire) ont décidé de constituer leur amicale. Ils ont organisé une réunion de travail, au cours de laquelle ils ont discuté de la création d'une amicale bretonne de Massy. Ils ont décidé de constituer leur amicale, et ils ont organisé une réunion de travail, au cours de laquelle ils ont discuté de la création d'une amicale bretonne de Massy.

## NOTRE CARNET

### MARIAGES

LA GOUVERNEURIE-BONNY — C'est avec plus de plaisir que nous avons appris le mariage de notre ami Jacques Bonny, originaire de France, qui a épousé Mlle Marie-Louise Bonny, originaire de France. Les célébrations ont eu lieu à Paris, le 15 octobre.

## PARIS

PARIS (P) — Goussier Claude, épouse de P.T.T. 5, rue Albert-Müller, 13, Saint-Denis. M. Goussier, 13, rue Albert-Müller, 13, Saint-Denis.

## SEINE-SAINT-DENIS

BRANGY — Jean Roger, épouse de Mlle Marie-Louise Roger, originaire de France. Les célébrations ont eu lieu à Paris, le 15 octobre.

## VAL-DE-MARNE

VAL-DE-MARNE — M. Yves Lézard, secrétaire de l'Amicale des Bretons de Saint-Denis. M. Yves Lézard, secrétaire de l'Amicale des Bretons de Saint-Denis.

## HAUTS-DE-SEINE

CHAVILLE — André Durand, épouse de Mlle Marie-Louise Durand, originaire de France. Les célébrations ont eu lieu à Paris, le 15 octobre.

## BOULOGNE-BILLANCOURT

BOULOGNE-BILLANCOURT — M. Yves Lézard, secrétaire de l'Amicale des Bretons de Saint-Denis. M. Yves Lézard, secrétaire de l'Amicale des Bretons de Saint-Denis.

## LE SAMEDI 28 OCTOBRE, de 21 heures à l'aube L'AMICALE DE MONTROUGE DONNERA SA PREMIERE « NUIT DE LA BRUYERE »

avec l'orchestre Jules NICOLLI (de l'O.R.T.F.)

L'Amicale des Bretons de Montrouge organise sa première « Nuit de la Bruyère » le samedi 28 octobre à 21 heures à l'aube, au siège de l'Amicale, 111, rue Cabanis, 111, à Saint-Denis. Le programme de cette soirée sera le suivant : 21 heures à l'aube, concert de M. Maurice Fabert, président de l'Amicale, et M. Yves Lézard, secrétaire. 21 heures à l'aube, concert de M. Maurice Fabert, président de l'Amicale, et M. Yves Lézard, secrétaire.

## NOS AMIS DE CLICHY AUX FLOREALS

A l'occasion des Fêtes de Clotilde

A l'occasion des Fêtes de Clotilde, nos amis de Clotilde ont organisé une soirée de bienvenue, au cours de laquelle ils ont discuté de la création d'une amicale bretonne de Clotilde. Ils ont décidé de constituer leur amicale, et ils ont organisé une soirée de bienvenue, au cours de laquelle ils ont discuté de la création d'une amicale bretonne de Clotilde.

## BAL D'AUTOMNE LE 28 OCTOBRE

à Clotilde

à Clotilde, nos amis de Clotilde ont organisé un bal d'automne le 28 octobre à 21 heures à l'aube, au siège de l'Amicale, 111, rue Cabanis, 111, à Saint-Denis. Le programme de ce bal sera le suivant : 21 heures à l'aube, concert de M. Maurice Fabert, président de l'Amicale, et M. Yves Lézard, secrétaire. 21 heures à l'aube, concert de M. Maurice Fabert, président de l'Amicale, et M. Yves Lézard, secrétaire.

## Assemblée générale de LAUBOUR HA KAN le 15 octobre à St-Ouen

à St-Ouen

à St-Ouen, nos amis de Laubour Ha Kan ont organisé une assemblée générale le 15 octobre à 21 heures à l'aube, au siège de l'Amicale, 111, rue Cabanis, 111, à Saint-Denis. Le programme de cette assemblée sera le suivant : 21 heures à l'aube, concert de M. Maurice Fabert, président de l'Amicale, et M. Yves Lézard, secrétaire. 21 heures à l'aube, concert de M. Maurice Fabert, président de l'Amicale, et M. Yves Lézard, secrétaire.

## AMICALE DES BRETONS DE MONTROUGE

47 bis, rue Pétrel

47 bis, rue Pétrel, Montrouge. M. Yves Lézard, secrétaire de l'Amicale des Bretons de Montrouge. M. Yves Lézard, secrétaire de l'Amicale des Bretons de Montrouge.

## DECOR-SUD

83, rue de Bagneux

83, rue de Bagneux, Montrouge. M. Yves Lézard, secrétaire de l'Amicale des Bretons de Montrouge. M. Yves Lézard, secrétaire de l'Amicale des Bretons de Montrouge.

## TOUT POUR LE CADEAU

Porcelaines - Cristoux - Faïences - Céramiques

REVÊTEMENT DE SOL

Remise aux adhérents

## NOTRE CARNET

### MARIAGES

LA GOUVERNEURIE-BONNY — C'est avec plus de plaisir que nous avons appris le mariage de notre ami Jacques Bonny, originaire de France, qui a épousé Mlle Marie-Louise Bonny, originaire de France. Les célébrations ont eu lieu à Paris, le 15 octobre.



Ce fut un beau mariage... Célébré en notre ami Jean-Paul KERLOFF (de Laval) et Marie-Louise BERNARD. Le cérémonial religieux s'est déroulé le 5 août dernier à Laval (Mayenne). Tous nos vœux aux jeunes époux (fidèles amicalistes qui se sont installés à Saint-Maur-des-Fossés (Val de Marne)).

Notre ami Maurice GIROT n'est plus



Notre ami Maurice GIROT n'est plus

SAINT-DENIS — C'est avec beaucoup de tristesse que nous avons appris le décès de notre ami Maurice Girot, originaire de France. Les obsèques ont eu lieu à Paris, le 15 octobre.

VAL-DE-MARNE — M. Yves Lézard, secrétaire de l'Amicale des Bretons de Saint-Denis. M. Yves Lézard, secrétaire de l'Amicale des Bretons de Saint-Denis.

VAL-DE-MARNE — M. Yves Lézard, secrétaire de l'Amicale des Bretons de Saint-Denis. M. Yves Lézard, secrétaire de l'Amicale des Bretons de Saint-Denis.

VAL-DE-MARNE — M. Yves Lézard, secrétaire de l'Amicale des Bretons de Saint-Denis. M. Yves Lézard, secrétaire de l'Amicale des Bretons de Saint-Denis.

VAL-DE-MARNE — M. Yves Lézard, secrétaire de l'Amicale des Bretons de Saint-Denis. M. Yves Lézard, secrétaire de l'Amicale des Bretons de Saint-Denis.

VAL-DE-MARNE — M. Yves Lézard, secrétaire de l'Amicale des Bretons de Saint-Denis. M. Yves Lézard, secrétaire de l'Amicale des Bretons de Saint-Denis.

VAL-DE-MARNE — M. Yves Lézard, secrétaire de l'Amicale des Bretons de Saint-Denis. M. Yves Lézard, secrétaire de l'Amicale des Bretons de Saint-Denis.

VAL-DE-MARNE — M. Yves Lézard, secrétaire de l'Amicale des Bretons de Saint-Denis. M. Yves Lézard, secrétaire de l'Amicale des Bretons de Saint-Denis.

VAL-DE-MARNE — M. Yves Lézard, secrétaire de l'Amicale des Bretons de Saint-Denis. M. Yves Lézard, secrétaire de l'Amicale des Bretons de Saint-Denis.

VAL-DE-MARNE — M. Yves Lézard, secrétaire de l'Amicale des Bretons de Saint-Denis. M. Yves Lézard, secrétaire de l'Amicale des Bretons de Saint-Denis.

VAL-DE-MARNE — M. Yves Lézard, secrétaire de l'Amicale des Bretons de Saint-Denis. M. Yves Lézard, secrétaire de l'Amicale des Bretons de Saint-Denis.

VAL-DE-MARNE — M. Yves Lézard, secrétaire de l'Amicale des Bretons de Saint-Denis. M. Yves Lézard, secrétaire de l'Amicale des Bretons de Saint-Denis.

VAL-DE-MARNE — M. Yves Lézard, secrétaire de l'Amicale des Bretons de Saint-Denis. M. Yves Lézard, secrétaire de l'Amicale des Bretons de Saint-Denis.

VAL-DE-MARNE — M. Yves Lézard, secrétaire de l'Amicale des Bretons de Saint-Denis. M. Yves Lézard, secrétaire de l'Amicale des Bretons de Saint-Denis.

VAL-DE-MARNE — M. Yves Lézard, secrétaire de l'Amicale des Bretons de Saint-Denis. M. Yves Lézard, secrétaire de l'Amicale des Bretons de Saint-Denis.





CANTONALES : 18 CONSEILLERS SUR 24 ELUS AU PREMIER TOUR

Vingt-quatre cantons étaient renouvelés en Loire-Atlantique. Résultats commencent à paraître...

Sept coups de couteau

Deux cantons ont été supprimés, sept ont été modifiés. Résultats de la première tour...

La plate chevre en Loire

M. Marcel Perrin, élu conseiller général, a été élu député...

Le mar d'un bateau

Un pêcheur breton a été élu conseiller général. Résultats de la première tour...

Une barque chevire à mort

Un pêcheur breton a été élu conseiller général. Résultats de la première tour...

En bref... En bref... En bref.

- MORTUOS - Une jeune femme a été tuée par un camion.
MOUANS - Des élections municipales ont eu lieu.
PONTCHAteau - Des élections municipales ont eu lieu.

Loire-Atlantique 26 ans après, le souvenir des "27" demeure vivace

Dans la commune de Châteauneuf, fidèles aux souvenirs des 27 martyrs de la Résistance...

L'AUTOMNE 1981 Pour l'Autonomie, les 27 martyrs de la Résistance...

Il ne s'agit pas de réhabiliter les 27 martyrs de la Résistance...

Deux morts, un blessé. Des élections municipales ont eu lieu...

Nouvelle usine à Pontchâteau. Des élections municipales ont eu lieu...

Tomates décriées. Des élections municipales ont eu lieu...

Le souf-pref de St-Nazaire nommé secrétaire général. Des élections municipales ont eu lieu...

Des élections municipales ont eu lieu. Résultats de la première tour...

A votre service

- UNE PERNANCIENNE se tient les mardis, mercredis et samedis, de 14 h. 30 à 17 heures.
UN LIÉGEOIS se tient les mardis, mercredis et samedis, de 14 h. 30 à 17 heures.
UN LIÉGEOIS se tient les mardis, mercredis et samedis, de 14 h. 30 à 17 heures.

Nos petites annonces

Tarif de nos petites annonces. Les annonces de moins de 100 mots...

APPAREILS MENAGERS. Jean-Yves. Appareils ménagers de toutes marques...

TELEVISION. Les services de la télévision. Appareils et accessoires...

OCCASIONS. Vente de meubles, bijoux, vêtements d'occasion...

PROPOSITIONS COMMERCIALES. Offres de services, locations, ventes...

OFFRES D'EMPLOIS. Recherches de personnel, offres de travail...

Paris. Informations diverses, actualités locales...

Paris. Informations diverses, actualités locales...

Paris. Informations diverses, actualités locales...

Paris. Informations diverses, actualités locales...

Paris. Informations diverses, actualités locales...

Paris. Informations diverses, actualités locales...

Val de Marne. Informations diverses, actualités locales...

Val de Marne. Informations diverses, actualités locales...

Val de Marne. Informations diverses, actualités locales...

Val de Marne. Informations diverses, actualités locales...

Val de Marne. Informations diverses, actualités locales...

Val de Marne. Informations diverses, actualités locales...

Val de Marne. Informations diverses, actualités locales...

Val de Marne. Informations diverses, actualités locales...

Val de Marne. Informations diverses, actualités locales...

Val de Marne. Informations diverses, actualités locales...

Val de Marne. Informations diverses, actualités locales...

Val de Marne. Informations diverses, actualités locales...

Val de Marne. Informations diverses, actualités locales...

Et vous, avez-vous votre vignette bretonne ?

Un vignette bretonne est obligatoire pour tous les véhicules immatriculés en Bretagne...

Un vignette bretonne est obligatoire pour tous les véhicules immatriculés en Bretagne...

Un vignette bretonne est obligatoire pour tous les véhicules immatriculés en Bretagne...

Un vignette bretonne est obligatoire pour tous les véhicules immatriculés en Bretagne...

Un vignette bretonne est obligatoire pour tous les véhicules immatriculés en Bretagne...

Un vignette bretonne est obligatoire pour tous les véhicules immatriculés en Bretagne...

Un vignette bretonne est obligatoire pour tous les véhicules immatriculés en Bretagne...

Un vignette bretonne est obligatoire pour tous les véhicules immatriculés en Bretagne...

Un vignette bretonne est obligatoire pour tous les véhicules immatriculés en Bretagne...

Un vignette bretonne est obligatoire pour tous les véhicules immatriculés en Bretagne...

Un vignette bretonne est obligatoire pour tous les véhicules immatriculés en Bretagne...

Un vignette bretonne est obligatoire pour tous les véhicules immatriculés en Bretagne...

Un vignette bretonne est obligatoire pour tous les véhicules immatriculés en Bretagne...

Un vignette bretonne est obligatoire pour tous les véhicules immatriculés en Bretagne...

Un vignette bretonne est obligatoire pour tous les véhicules immatriculés en Bretagne...

Un vignette bretonne est obligatoire pour tous les véhicules immatriculés en Bretagne...

Un vignette bretonne est obligatoire pour tous les véhicules immatriculés en Bretagne...

Un vignette bretonne est obligatoire pour tous les véhicules immatriculés en Bretagne...

Un vignette bretonne est obligatoire pour tous les véhicules immatriculés en Bretagne...

Un vignette bretonne est obligatoire pour tous les véhicules immatriculés en Bretagne...

# LE PAYS BRETON

## IL N'EST DE MER QUE DE BRETAGNE

Le 27 août dernier, le Centre nautique des Glénan a fêté ses 20 ans

Le 27 août dernier, le Centre nautique des Glénan a fêté ses vingt ans. C'EST en 1946 que Philippe et Hélène Vianney découvraient dans l'archipel des Glénan l'îlot du Loch, propriété de M. Gwenaél Bollere.

L'année suivante, le départ d'une merveilleuse aventure était donné par les 120 premiers stagiaires avec huit petits « Argonautes ». Le 27 août 1967 le Centre fêtait ses vingt ans en recevant 500 invités.

L'été dernier la flottille des Glénan se composait de 29 « Vaurien », 6 « Filbustier », deux « 470 », 10 « Caravelle », 21 « Caravelle-Cigogne », 6 « Dozre », 8 « Cavale », 14 « Corsaire », 2 « Corsaire-Joy », 14 « Mousquetaire », 4 « baleinières », 8 « Cotres » des Glénan, 2 « Frégates »... la plupart d'entre eux ayant été conçus pour les Glénan, et inspirés par l'expérience nautique du nouveau centre.

Le petit îlot du Loch n'a pas tardé non plus à ne pas suffire aux inscriptions des stagiaires, et aujourd'hui, le Centre nautique occupe, à quelques vingt kilomètres au large de Concarneau tout l'archipel des Glénan : Penfret où, en 1952 le « Vaurien » effectua ses premiers essais, Drenek, Cigogne, Banane. Il s'est en outre implanté sur le continent, à Kerleven, à la Forêt-Fouesnant, et sur la Manche, à Palmpol et sur le Trieux. Ce qui assure une capacité d'accueil qui s'élève à 600 stagiaires. En vingt ans, c'est 80 000 jour-

Le défilé des voiliers au cours du 20<sup>e</sup> anniversaire du Centre nautique des Glénan.



nées de mer qui ont ainsi été effectivement réalisées par plus de 5 000 stagiaires.

Les deux volumes du « Cours de navigation des Glénan », traduits en Anglais et en Italien, connaissent une diffusion internationale exceptionnelle, au niveau d'ailleurs du succès de certains profotypes de leur flottille : le « Vaurien » sorti en 1952 est représenté aujourd'hui par 22 000 unités réparties dans toutes les parties du monde, et la « Caravelle » avec 2 500 unités, comme le « Corsaire » avec 3 000, marchent dans son sillage.

Le succès si souvent sclérosant, n'a pas brisé l'élan aventureux des pionniers. On cherche le secret d'une pareille capacité d'accueil, d'expansion, et de renouvellement ? En 1965, sur 6 000 cotisants, on comptait 2 000 nouveaux. N'est-ce pas d'avoir su dépasser le simple tourisme de loisir, d'avoir compris la haute valeur éducative de l'expérience nautique et d'avoir utilisé la vocation exceptionnelle de la Bretagne dans ce domaine, vocation pressentie au siècle dernier par José-Maria de Hérédia :

« Pour que le sang joyeux dompte l'esprit morose, Il faut, tout parfumé du sel des goumons, Que le souffle atlantique emplisse tes poulmons.

Armer l'offre ses caps que la mer blanche arrose »

Fanch ORIENT  
Suzanne JAFFRES.

## KORN AR BREZONEG AR GOUBERIE

E-pad ar vakañsoù, em-eus bet tro d'ober war-dro daou staj « Anaoudegez Bro-Hall » Estrenien ha Galloued (arabad e vefent deuz Breiz), a deu da dremmen 10 devez en eur gêriadenn bennag. Mond a reont da vale e-pad tri devez, beva a reont en devez en eur menaj ; goude-ze e houlennatont (1) an dud a-pad 3 devez (labour-douar, peskeñerez, istor, arzoù, dsareoù-beva a-wechall).

E-pad an devezioù all e savont eur gelouenn hag em di-kouezadeg Kemeret em-eus an notennou da heul diwar-benn ar renta-kont gret gant ar re yaouank-se e Lannou, diwar-benn al labour-douar.

« P'lon-eus komzet gant kouerien Vro-Dreger, ez eo bet dim gwelud pegen diabar eo an amzer-vremañ hag an amzer da zond evito.

Mond a ra eun darn mad anez-zo 'mâz ar vrn, dreist-oll ar yaouank, na fell ket dezo, aliez-tre, chom da duria an douar gant o zud. Arabad kredi e vefent nehet pa'z eo red dezo mond en kêr ! A-du emaint, hag o zud ivez. Re galed eo buez ar gouerien ; vakañsoù ebed pa n'eus den evid ober al labour en o lah. Ma vez kavet unan bennag, re ger eo evid valh eur menaj.

Red eo derhel kont ivez dez ali ar venajerez ; poanuz ha louz al labour evid eur plah a fell dezi beva evel ar re all.

Daoust hag ez eus eun diskoulm ? Meur a hini a zo bet kinniget (2) gant ar gouerien o-unan.

Kenlabour en tiegezioù (med rouez awalh), kenlabour gant menajou all, pehini o labourad e ti unan all e-pad ar vakañsoù, muih a ardivinkou evid na vefe ket ken ponner al labour ; red e vefe kaout re a arhand evid eun den e-unan (pe vefel enoberiun ardivinkou (3), peza vefe dreist, med re drezañ e-unan e chom hoaz peizant Bro-Dreger, siwaz, daoust m'lon-eus gwellet seurt kenoberiun.

Dipitet eo an darn vrasañ euz

ar gouerien on-eus gwellet. Re a voh a vez savet, ha dreist-oll an broet (4). Re a lèz a zo (mar-teze e vo tu d'implijoud anezañ dindan stumm ar houl-trenn) Re a ver ivez, gant ar memez kudenn hag evid ar moh. Ar henvarhad (5) ? diâz-tre eo kredi e vo anezañ eun diskoulm da gwadennou ar bouerien. Ma teufe Bro-Zanz e-bars ? Ya, marteze, med Charlez-Veur a zo a-eneb.

Memestra on-eus merzet eun dra a-bouez dishevel-tre e oa peza a lare ar beizanted, ganto ar memez devezioù-arad : re a glemme kalz, re all a teue a-benn madag a-walh. Se a oa hervoz o deskadurez. N'eo ket nemetken a deskadurez diwar-benn al labour-douar, med o deskadurez dre vraz.

Peza a laka ahanom da lavaroud n'eo ket gret ar vicher-ze evid tud dizek, med, ar horriol-beo, evid tud desket-tre.

Eur e peizant » all, anezañ eun « eder » (6) euz ar Beauce hag eul « lézer » deuz Bro-Lannouan war eun dro, en-eus lavaret dim kement-mañ :

« eun devez-arad e Bro-Lannou a hell degas teir gwech ar gounid tennet dezuz eun devez-arad e Beauce ! Souezet e vo meur a hini, neketa ! Desket-tre e oa an den-ze, med arhand em-pa ivez, peza a gont braz evid derhel eur menaj en e blosm ».

A. MERSER.

- (1) gwelennata : interviewer ;
- (2) kinniga : proposer ;
- (3) ardivink : machine ;
- (4) enbroañ : importer ;
- (5) kenvarhad : marché commun ;
- (6) eder : céréaliar.

« Ar re yaouank Breiz iz anez-zo o chom tro-war-dro Paris, o-drem d'choant da zond da dremen deg devez war ar mât e Breiz-Izel, a hell gwelenn diskleriaduriun diwar-benn ar stajou « Connaissance de la France » gant servijou ar « Jeunesse et des Sports », Inspection académique o departamant.

COURS GRATUIT DE BRETON  
PAR CORRESPONDANCE :  
LE MERCIER, 6, rue Beaumarchais  
29 N - BREST

## Réflexions après les journées d'études du Bleun-Brug à Morlaix

LA dernière semaine d'août a vu se dérouler à Morlaix, dans l'Institution Notre-Dame du Mur, les journées d'études du BLEUN-BRUG consacrées aux mutations de la société rurale bretonne. Or on ne peut séparer celle-ci de la langue qui l'a si longtemps exclusivement exprimée. Ainsi s'explique que deux conférences magistrales lui avaient été réservées, d'une part par le chanoine Falc'hun, professeur aux facultés de Rennes et Brest, d'autre part par le Dr Tricoire.

### Les granitiers bretons seront consultés

(Suite de la page 1)

confiés à des granitiers français ».

Le ministre nous informe qu'aucun marché de granit en provenance d'Italie n'est sur le point d'être conclu par la R.A.T.P. et qu'aucun appel d'offres n'a d'ailleurs été lancé. M. CHIRAC précisa d'ailleurs qu'aucune décision n'a encore été prise quant à la décoration du Métro Express Régional. « Si, dit-il, comme il est possible, le granit était utilisé pour certaines stations, les granitiers français, et notamment les granitiers bretons, seraient bien entendus, et comme il est d'usage, consultés par la Régie Autonome des Transports Parisiens. »

Notre intervention auprès du ministre des Affaires sociales n'aura donc pas été inutile.

(1) Lire « LE PAYS BRETON », n° 122 (septembre 1967).

On connaît ici le chanoine Falc'hun dont l'œuvre originale, persévérante et souvent courageuse, a été à plusieurs reprises rappelée dans les colonnes de ce journal. Aussi me bornerai-je à présenter la conférence du Dr Tricoire, et les quelques réflexions qu'elle m'a suggérées.

D'abord un sujet à la fois amusant et passionnant. « Psychologie de la langue bretonne » traité avec maîtrise et finesse. Le Dr Tricoire qui n'est pas breton a peut-être senti mieux que quiconque l'originalité de la syntaxe bretonne et de la psychologie qu'elle recouvre ou exprime.

Dans l'auditoire, même les plus avertis des choses bretonnes, ont suivi avec un vif intérêt et un plaisir toujours renouvelé l'analyse des formules populaires qui mettent en évidence l'importance donnée à l'expression de l'émotion, à la sensation primaire : « la pensée part de la perception des sens ». Ce qui signifie l'importance du premier mot de la phrase bretonne : AVEL ZO — MAD EO. Un sens aigu de la réalité concrète, donne parfois aux phrases une puissance dramatique surprenante. Disons-nous en breton « le chat a bu le lait » ? Non ! mais « Act eo al lez gant ar haz ». « S'en est allé le lait avec le chat ».

Du même coup le Dr Tricoire a revalorisé le « français » surprenant de nos petites bourgades, et montré qu'une langue ne tient pas uniquement dans son vocabulaire, « Basic english », « Français de base », mais dans une syntaxe révélatrice de la psychologie profonde, d'où les traumatismes qui peuvent accompagner la perte d'une langue, la transposition brutale d'une aire linguistique dans une autre.

Pourquoi à cette étape de la conférence n'être pas resté sur ce domaine sûr de l'expérience linguistique bretonne, et avoir laissé l'auditoire se lancer dans des comparaisons plus ou moins spéculatives et irritantes ? Est-il vrai qu'il faille dresser une mentalité néolatine, faite de rigidité scholastique face au sens du mouvement de la vie représenté par le « Breton » ? A croire que le « français » ignore l'inversion des mots et se réduit

à l'ordre immuable : sujet, verbe, attribut et complément... Comment pouvons-nous comparer le Parthenon à un simple parallélogramme rectangle qu'il n'est surtout pas ! Comment assimiler ses colonnes, non réellement perpendiculaires à la base, tout juste égales deux à deux, à un simple alignement d'arbres identiques, également espacés ?

On en oubliait, dans cette exaltation du mouvement et de la vie, que les architectes des cathédrales ont été de minuscules calculateurs, appliquant une véritable géométrie créatrice, et que l'art roman, comme le révèle si magistralement le tympan de Vézelay, est plein de symbolisme celtique.

Les bretons aiment jouer aux Béotiens, et Béotien lui-même celui qui s'en scandaliserait !... Toutefois, dans l'état actuel de notre combat pour la langue bretonne, on ne peut que regretter tout ce qui est de nature à limiter l'audience de ses défenseurs.

Suzanne JAFFRES.

Mme BOURET, mère de M. Henri BOURET, préfet de la Seine-St-Denis blessée à Lanvallon

LANVOLLON — Le 21 septembre dernier, vers 15 heures, Mme Bourret, née Françoise Delafargue, 78 ans, demeurant à Lanvallon (C.-du-N.), mère de M. Henri Bourret, préfet de la Seine-Saint-Denis, a été heurtée et renversée, Grande-Rue, par une voiture qui se dirigeait vers Paimpol, conduite par M. Jacques Charley, 28 ans, de Villiers-le-Bois (Aube). Mme Bourret a été blessée à la tête.

Nous souhaitons à Mme Bourret un prompt rétablissement.



Composé et imprimé par une équipe d'ouvriers syndiqués

IMPRIMERIE COMMERCIALE, 32, boulevard Laënnec - Rennes.